ポルトガル語版　月刊情報誌・毎月 5 日発行

よこはま・Yokohama

5 de outubro de 2016　nº 201　平成 28 年 10 月

発行：公益財団法人 横浜市国際交流協会（YOKE）

PUBLICAÇÃO: Associação de Yokohama para o Intercâmbio e Comunicação Internacional

〒220-0012　横浜市西区みなとみらい 1-1-1　〒220-0012 Yokohama-shi Nishi-ku Minato Mirai 1-1-1

パシフィコ横浜 横浜国際協力センター5F Yokohama International Organizations Center Pacifico Yokohama

TEL.:045-222-1171　FAX.:045-222-1187　E-MAIL：yoke@yoke.or.jp　HOME PAGE: http://www.yoke.or.jp

HALLOWEEN NOS ZOOLÓGICOS　ハロウィンイベント

Os zoológicos Zoorasia, Nogueyama e Kanazawa estarão especialmente decorados neste período e oferecerão doces originais aos seus visitantes. Entre os dias 1°　a 31 de outubro.

CAMINHADA DO HALLOWEEN　横浜山手西洋館ハロウィンウォーク　2016

Venham se divertir nos casarões ocidentais de Yamate, no Marine Tower, no Museu das Bonecas e YITC onde serão distribuídas balas para as crianças que estiverem maquiladas ou fantasiadas. Poderão pintar seus rostos por ￥200. **Data/hora:** 30/10 (dom.), 10h~16h. **Local:** saída *minami* da est. Ishikawa-cho /JR ou Motomachi Chukagai/linha Minato Mirai e arredores.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE YOKOHAMA 2016　よこはま国際フェスタ 2016

Muitas associações participarão deste festival. Além de eventos culturais e shows, haverá feira de reciclados, artigos e comidas de vários países e diversão para as crianças. Vários grupos ONG/ONP, escolas, empresas e outros apresentarão suas atividades e propostas na área de intercâmbio e cooperação internacional. **Data/hora:** dias 8, 9 e 10/10 (sáb., dom. e feriado); das 10h30~16h. **Local:** Minato Mirai, na praça em frente ao Museu de Artes de Yokohama(3 min. da est. Minato Mirai/ linha Minato Mirai).　☎：045-662-6350　URL: http://yokohama-c-festa.org.

FESTIVAL DO MERCADO NAMBU SHIJO DE YOKOHAMA　横浜南部市場大感謝祭

Entre outros eventos, poderá ver como se dessossa um atum. **Data/hora:** 30/10, das 8h~13h. **Local:** Mercado Nambu Shijo(tomar ônibus na estação Nambu Shijo/Linha Sea Side); Kanazawa-ku, Torihama-cho, 1-1　☎: 045-779-2002

FESTIVAL MUSICAL HOTCH POTCH　ホッチポッチミュージックフェスティバル

Hotchpotch significa mistura, por isso, neste festival teremos uma mistura de músicas de vários lugares do mundo. **Data/hora:** 16/10(dom.), das 11h30 ~17h30. **Local:** 9 locais e um palco em Nihon Oodori. URL: http://www.arcship.jp/nihon-street/

FESTA DO VIETNAN EM KANAGAWA 2016　ベトナムフェスタ in 神奈川 2016

Venham conhecer mais o Vietnan, através destas duas programações: ※ Programa sobre a economia e turismo do Vietnan, em vários hotéis da cidade. Dia 28/10. ※ Programa cultural: artesanato, comidas e muitos outros eventos. Em Nihon Oodori e prédio do governo da província de Kanagawa, dias 29 e 30 de outubro.

ATENÇÃO! PRAZO PARA O PAGAMENTO DE IMPOSTO

28年度個人市民税・県民税の納期限（第３期） O prazo para o pagamento da 3ª parcela do imposto municipal (*shiminzei*) e provincial (*kenminzei*) termina no dia 31 de outubro (2ª feira).

PAGAMENTO DO SEGURO *KOKI KOREISHA IRYO HOKEN* NAS LOJAS DE CONVENIÊNCIA

後期高齢者医療保険料のコンビニ納付開始 A partir deste mês as parcelas do seguro de assistência social ao idoso poderão também ser pagas nas lojas de conveniência, além dos bancos. URL: http://www.city.yokohama.lg.jp/kenko/kouki/

INSCRIÇÕES PARA AS HABITAÇÕES PÚBLICAS DO GOVERNO DE YOKOHAMA

市営住宅入居者募集 Em outubro serão abertas as inscrições para 595 habitações públicas dos conjuntos residenciais de Yokohama (*Shiei Jutaku*), destinadas às pessoas que carecem de recursos financeiros. A atribuição é decidida por sorteio. Qualquer estrangeiro adulto que esteja residindo ou trabalhando em Yokohama por no mínimo 6 meses poderá se inscrever. Há limite de renda e o valor do aluguel varia conforme a renda familiar total do inscrito. O aluguel também varia conforme a localização, tamanho e tipo de construção, mas o valor é revisto anualmente, sendo sempre inferior ao do imóvel privado. O formulário para inscrição está disponível no *Shiyakusho, Kuyakusho* e *Gyousei Service Corner* de 7 a 21/10. **Inscrições:** 12 a 21/10. Além do formulário de inscrição, deverá apresentar vários documentos para comprovar a renda e outros. **Mais informações :** ☎ 045-451-7777.

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO PÚBLICA DESTINADA A IDOSOS

「高齢者向け優良賃貸住宅」入居者募集 Do dia 8 a 31 de outubro estarão abertas as inscrições para 37 moradias públicas em Isogo-ku, Nakahara. Previsão de vagas para abril de 2017. A inscrição deverá ser feita com formulário disponível em *Shiyakusho*, *Kuyakusho* (prefeitura e sub-prefeitura) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos), a partir de 1° de outubro. Todas estas moradias são destinadas às pessoas com mais de 60 anos de idade, que trabalham ou residem em Yokohama. Elas foram construídas de modo a facilitar a vida de idosos, têm sistema de comunicação de urgência mas não oferecem serviços de cuidadores (helper). Dependendo do rendimento familiar poderá haver um auxílio-aluguel. A seleção dos novos moradores será feita por sorteio. **Informações :** ☎: 045-439-0028 ou ☎: 045-671-4121

HABITAÇÃO PÚBLICA "KOSODATE LIVE-IN"

「子育てりぶいん」入居者募集

Para famílias com filhos menores de 18 anos ou famílias cuja esposa esteja grávida, que trabalham ou residam em Yokohama. 17 unidades poderão ser ocupadas a partir de dezembro. Os interessados deverão se inscrever até 21 de outubro (6ª feira), com formulário próprio disponível em *Kuyakusho* (subprefeituras) ou *Gyousei Service Corner* (postos de serviços administrativos). Existem algumas restrições quanto ao rendimento familiar e outros. Poderá haver um subsídio no pagamento do aluguel, dependendo da renda familiar. A seleção será feita por sorteio. **Informações:** ☎: 045-451-7766 ☎: 045-671-4121

http://www.city.yokohama.lg.jp/kenchiku/housing/minju/kosodateribuown/

FIXAÇÃO DE MÓVEIS 家具の固定を無料代行します！

Para evitar graves ferimentos e diminuir o perigo do tombamento e queda de móveis causados por terremotos, deve-se fixá-los às paredes e teto com suportes apropriados. Este trabalho de fixação poderá ser feito gratuitamente em casas de pessoas que não têm condições de fazê-lo sozinhas, como os idosos (mais de 75 anos de idade), portadores de deficiência ou pessoas que necessitam de assistência. **Solicitações:** pelo ☎:045-262-0202, em dias úteis, das 10h~16h. **Período**: até 15 de dezembro de 2016.

HP: http://www.city.yokohama.lg.jp/somu/org/kikikanri/kaguten/

AJUDA FINANCEIRA NA CONSTRUÇÃO DE TANQUES PARA RECOLHIMENTO DE ÁGUA DA CHUVA まだ間に合う！雨水貯留タンク設置助成金 O governo de Yokohama, como parte do programa de sustentação ecológica, oferece um auxílio (metade do valor) para a instalação de tanques de 100 litros ou maiores, para o recolhimento de água da chuva. A solicitação deverá ser feita até o dia 30/11. URL: www.city.yokohama.lg.jp/kankyo/gesui/tankjosei/

CONSULTAS SOBRE MORADIA E ASILO PARA PESSOAS DE IDADE AVANÇADA

高齢者施設・住まいの相談会 **Data/hora:** dia 22/10 (sáb.), das 10h~15h50. **Local:** Edifício Yumeooka Office Tower, 12° andar. Perto da estação Kamiooka/ metrô ou linha Keikyu. Grátis!

REUNIÃO PARA ESTRANGEIROS E PROFESSORES VOLUNTÁRIOS DE JAPONÊS

外国人と日本人ボランティアで話し合おう Estudantes estrangeiros que tiveram aulas de japonês com professores voluntários vão conversar por 3 dias para a melhoria destes cursos. **Data/hora:** dias 11, 18 e 25/11, das 13h30 ~16h. **Local:** MIDREAM, Midori-ku Shimin Katsudo Shien Center (7min. da saída *minami-guchi* da est. Nakayama/ metrô ou linha Yokohama). Inscrição: por e-mail c-nihongo@yoke.or.jp Informe nome, telefone, e-mail, país de origem, se pertencer a algum grupo, o nome desse grupo, e o que espera desta reunião.

Atividades nos Centros Internacionais

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE HODOGAYA 保土ヶ谷国際交流コーナー

Hodogaya-ku, Iwama-cho 1-7-15, Iwama Shimin Plaza, 3° andar (3min. da estação Tennocho/ linha Sotetsu)

☎: 045-337-0012 **Fax.**: 045-337-0013 Homepage : http://www.hodogaya-kokusai.com/

CURSO DE INTRODUÇÃO E CURSO BÁSICO DE LÍNGUA JAPONESA *入門・初級の日本語教室*

Grátis! Para estrangeiros principiantes e para os que têm certo conhecimento do idioma. **Data/hora:** de 6/10 a 4/11. Na 5ª-feira, das 18h30~20h; 6ª-feira, das 10h30~12h e sábado, das 13h30~15h.※ dias 29/10 e 3/11 não haverá aula. **REFORÇO ESCOLAR PARA CRIANÇAS DO *SHOGAKKO* E *CHUGAKKO*** *子どもの勉強会* Grátis! Para crianças cuja língua materna não é o japonês. **Data/hora:** 8, 15 e 22/10 , das 10h~12h. ※ dia 29/10 não haverá aula.

INTERCÂMBIO ENTRE MÃES ESTRANGEIRAS *外国人母親交流会～ぴっころ～* Para fazer novas amizades trocando, compartilhando e obtendo informações sobre a criação de filhos. **Data/hora:** dia 18/10 (terça-feira), das 10h30~11h30. **Tema:** Vamos brincar com todo mundo!

SALÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE NAKA なか国際交流ラウンジ

(perto da est . Kannai/ JR ou metrô) 〒231-0021 Naka-ku, Nihon Oodori, 35 ☎: 045-210-0667

Homepage: http://nakalounge.main.jp E-mail: nakalounge@yoke.or.jp

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA PARA RECÉM-CHEGADOS AO JAPÃO

なか国際交流ラウンジの日本語教室 Curso para principiantes estrangeiros que acabaram de chegar no Japão, com o objetivo de facilitar-lhes a adaptação na comunidade japonesa. Os interessados deverão ser maiores de 16 anos e residir ou trabalhar em Naka-ku. **Data/hora:** de 15/11/2016 a 16/03/2017, 3ª e 5ªfeiras, das 10h30~12h. **Inscrições:** no local ou por telefone a partir de 01/10. Será feita uma entrevista pessoal para avaliar o conhecimento do idioma a partir de 13/10, por isso, telefone antecipadamente para marcá-la. **Taxa:** ￥6.000 / 30 aulas. Para 5 grupos pequenos com mais ou menos 6 pessoas.

As informações aqui apresentadas poderão, eventualmente, sofrer alterações sem aviso prévio. Contamos com a sua compreensão.

SERVIÇO DE INTÉRPRETES VOLUNTÁRIOS

Locais de atuação:

Kuyakusho (subprefeituras), *Fukushi Hoken Center* (centros de assistência social e saúde pública), *Shohi Seikatsu Sogo Center* (centros de defesa ao consumidor) escolas, creches, etc.

Solicitar nos locais onde necessita ir ou pelo telefone, com uma semana de antecedência.

* YOKE	☎: 045-222-1209	Nas 4ªs feiras
* Salão de Intercâmbio Internacional de Aoba	☎ 045-989-5266	Fechado na 2ª
*Salão de Intercâmbio Internacional de Konan	☎ 045-848-0990	Fechado na 4ª
*Salão de Intercâmbio Int. de Hodogaya	☎ 045-337-0012	Fechado na 2ª
* Salão de Intercâmbio Int. de Kohoku	☎045- 430-5670	Fechado na 2ª

LOCAIS COM ATENDIMENTO EM PORTUGUÊS

Escritório Público de Aconselhamento de Yokohama
* ☎ : 045-633-3366 Terceiras 2ª e 4ª feiras do mês; das 13h às 16h

Centro de Consultas para os Residentes Estrangeiros de Kanagawa-ken
* ☎: 045-322-1444 4ª feira; das 9h às16h

LAL, Linha de Apoio ao Latino
* ☎: 0120-66-2488 ou ☎ 045-336-2488
4ª feira (10h às 21h), sábado (12h às 21h)